

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' Diċembru 2012

dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed fisem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit permezz tal-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali

(2012/776/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 48, flimkien mal-Artikolu 218(9), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) Il-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija ⁽¹⁾ (il-"Ftehim") u l-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim tat-23 ta' Novembru 1970 ⁽²⁾ (il-"Protokoll Addizzjonali") jipprevedu li l-libertà tal-moviment għall-haddiema bejn l-Unjoni u t-Turkija għandha tkun assicurata fi stadji progressivi.

(2) L-Artikolu 9 tal-Ftehim jipprevedi li fl-ambitu tal-Ftehim kwalunkwe diskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza hija ipprojbata.

(3) L-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jipprevedi li l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta miżuri ta' sigurtà soċjali għall-haddiema ta' ċittadinanza Torka li jiċċaqilqu għewwa l-Unjoni u għall-familji tagħhom li jirresjedu fl-Unjoni.

(4) Bħala l-ewwel pass lejn l-implimentazzjoni tal-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali u tal-Artikolu 9 tal-Ftehim fil-qasam tas-sigurtà soċjali, id-Deciżjoni Nru 3/80 dwar l-applikazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej għall-haddiema Torok u l-membri tal-familji tagħhom ⁽³⁾ ("Deciżjoni Nru 3/80") giet adottata mill-Kunsill tal-Assoċjazzjoni fid-19 ta' Settembru 1980.

(5) Jehtieg li jkun żgurat li fil-qasam tas-sigurtà soċjali, l-Artikolu 9 tal-Ftehim u l-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jiġu implimentati b'mod shih.

(6) Hemm il-htieġa li jiġu aġġornati d-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni li jnsabu attwalment fid-Deciżjoni Nru 3/80 sabiex jirriflettu l-iżviluppi fil-qasam tal-koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾.

(7) Għalhekk, id-Deciżjoni Nru 3/80 għandha tithassar u tiġi ssostitwita b'Deciżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni li, f'pass wiehed, timplimenta d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim u tal-Protokoll Addizzjonali rigward il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali,

(8) Huwa opportun li tiġi stabbilita l-pożizzjoni li għandha tittiehed fisem l-Unjoni fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali.

(9) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandha għaldaqstant tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' deciżjoni mehmuż,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tittiehed fisem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit bil-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija, fir-rigward tal-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali, għandha tiġi bbażata fuq l-abbozz ta' deciżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni mehmuża ma' din id-Deciżjoni.

Bidliet minuri għal dak l-abbozz tad-deciżjoni jistgħu jiġu miftiehma mir-rappreżentanti tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni minghajr il-htieġa li tiġi adottata deciżjoni ulterjuri tal-Kunsill.

⁽¹⁾ ĠU 217, 29.12.1964, p. 3687/64.

⁽²⁾ ĠU L 293, 29.12.1972, p. 3.

⁽³⁾ ĠU C 110, 25.4.1983, p. 60

⁽⁴⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali, ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1; ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali, (ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1); Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 li jestendi r-Regolament (KE) Nru 883/2004 u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minhabba ċ-ċittadinanza tagħhom, (ĠU L 344, 29.12.2010, p. 1).

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

S. CHARALAMBOUS

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru .../... TAL-KUNSILL TA' ASSOĊJAZZJONI UE-TURKIJA**ta' ...****fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet tas-sistemi ta' sigurtà soċjali**

IL-KUNSILL TA' ASSOĊJAZZJONI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 22(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Protokoll Addizzjonali tat-23 ta' Novembru 1970 ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 39 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija (il-"Ftehim") u l-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim tat-23 ta' Novembru 1970 (il-"Protokoll Addizzjonali") jipprevedi li l-libertà tal-moviment għall-haddiema bejn l-Unjoni u t-Turkija għandha tkun assigurata fi stadji progressivi.
- (2) L-Artikolu 9 tal-Ftehim jipprevedi li fl-ambitu tal-Ftehim kwalunkwe diskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza hija ipprojbata.
- (3) L-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jipprevedi l-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tat-Turkija u l-Istati Membri, u jistabbilixxi l-prinċipji għal tali koordinazzjoni.
- (4) L-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jipprevedi ulterjorment li l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta miżuri ta' sigurtà soċjali għall-haddiema ta' ċittadinanza Torka li jiċċaqilqu għewwa l-Komunità u għall-familji tagħhom li jirresjedu fil-Komunità.
- (5) Bħala l-ewwel pass lejn l-implimentazzjoni tal-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali, id-Deciżjoni Nru 3/80 dwar l-applikazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej għall-haddiema Torok u l-membri tal-familji tagħhom ⁽³⁾ ("Deciżjoni Nru 3/80") giet adottata mill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fid-19 ta' Settembru 1980.
- (6) Jehtieg li jkun żgurat li fil-qasam tas-sigurtà soċjali l-Artikolu 9 tal-Ftehim u l-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jiġu implimentati bis-shih.
- (7) Huwa mehtieg li jiġu aġġornati d-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni li jinsabu attwalment fid-Deciżjoni Nru 3/80 sabiex dawn jirriflettaw l-iżviluppi reċenti fil-qasam tal-koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Unjoni Ewropea.

- (8) Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 ⁽⁴⁾ jestendi d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ⁽⁵⁾ u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ⁽⁶⁾ għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex koperti minn daww id-dispożizzjonijiet minhabba n-nazzjonalità tagħhom. Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 diġà jkopri l-prinċipju ta' aggregazzjoni ta' perijodi ta' assigurazzjoni miksuba minn haddiema Torok fid-diversi Stati Membri rigward l-intitolament għal ċerti benefiċċji, kif stipulat fl-Artikolu 39(2) tal-Protokoll Addizzjonali.
- (9) Għalhekk, id-Deciżjoni Nru 3/80 għandha tithassar u tiġi ssostitwita b'deciżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni li, f'pass wiehed, timplimenta d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim relatati mal-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali li jinsabu fil-Ftehim u fil-Protokoll Addizzjonali.
- (10) Fir-rigward tal-applikazzjoni tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni, din id-Deciżjoni ma għandha tagħti l-ebda drittijiet addizzjonali li jirriżultaw minn ċerti fatti jew avvenimenti li jsehhu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, fejn dawn il-fatti jew l-avvenimenti ma jitqisux taht il-leġislazzjoni tal-ewwel Parti Kontraenti, għajr id-dritt ta' esportazzjoni ta' ċerti benefiċċji.
- (11) Fl-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni, id-dritt tal-haddiema Torok għall-benefiċċji tal-familja għandu jkun soġġett għall-kondizzjoni li l-membri tal-familja tagħhom jirresjedu legalment magħhom fl-Istat Membru fejn huma impjegati. Fejn il-membri tal-familja tagħhom jirresjedu legalment fi Stat Membru ieħor, japplika r-Regolament (UE) Nru 1231/2010. Din id-Deciżjoni ma għandhiex tagħti xi intitolament għall-benefiċċji tal-familja fir-rigward tal-membri tal-familji ta' haddiem residenti f'pajjiż li mhux Stat Membru, pereżempju t-Turkija.
- (12) Jista' jkun jehtieg li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċjali li jikkorrispondu mal-karatteristiċi speċifiċi tal-leġislazzjoni tat-Turkija sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tar-regoli tal-koordinazzjoni.
- (13) Sabiex ikun żgurat il-funzjonament tajjeb tal-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri u tat-Turkija, jehtieg li jiġu stipulati dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u t-Turkija, kif ukoll bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti.

⁽¹⁾ ĠU 217, 29.12.1964, p. 3687.⁽²⁾ ĠU L 293, 29.12.1972, p. 3.⁽³⁾ ĠU C 110, 25.4.1983, p. 60.⁽⁴⁾ ĠU L 344, 29.12.2010, p. 1.⁽⁵⁾ ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.⁽⁶⁾ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

- (14) Id-dispożizzjonijiet transitorji għandhom jiġu adottati sabiex iħarsu l-persuni koperti b'din id-Deciżjoni u sabiex ikun żgurat li ma jitilfu l-ebda dritt b'riżultat tad-dhul fis-sehh tagħha,

ADOTTA DIN ID-DECIŻJONI:

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni

- (a) "Ftehim" tfisser il-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija;
- (b) "Regolament" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 883/2004, kif applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- (c) "Regolament ta' implimentazzjoni" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 987/2009;
- (d) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;
- (e) "haddiem" tfisser:
- (i) għall-finijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru, persuna li twettaq attività bhala persuna impjegata skont it-tifsira tal-Artikolu 1(a) tar-Regolament;
- (ii) għall-finijiet tal-leġislazzjoni tat-Turkija, persuna li twettaq attività bhala persuna impjegata skont it-tifsira ta' dik il-leġislazzjoni.
- (f) "membru tal-familja" tfisser:
- (i) għall-finijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru, membru tal-familja skont it-tifsira tal-Artikolu 1(i) tar-Regolament;
- (ii) għall-finijiet tal-leġislazzjoni tat-Turkija, membru tal-familja skont it-tifsira ta' dik il-leġislazzjoni;
- (g) "leġislazzjoni" tfisser:
- (i) fir-rigward tal-Istati Membri, il-leġislazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1) tar-Regolament kif applikabbli għall-benefiċċji koperti b'din id-Deciżjoni;
- (ii) fir-rigward tat-Turkija, il-leġislazzjoni, kif applikabbli fit-Turkija, fir-rigward tal-benefiċċji koperti b'din id-Deciżjoni;
- (h) "benefiċċji" tfisser:
- (i) fir-rigward tal-Istati Membri, il-benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 3 tar-Regolament;

- (ii) fir-rigward tat-Turkija, il-benefiċċji korrispondenti li japplikaw ġewwa t-Turkija;

- (i) "benefiċċji esportabbli" tfisser:

- (i) fir-rigward tal-Istati Membri:

— pensjonijiet tal-irtirar,

— pensjonijiet għas-superstiti,

— pensjonijiet fir-rigward ta' incidenti fuq il-post tax-xogħol u ta' mard okkupazzjonali,

— il-pensjonijiet tal-invalidità,

skont it-tifsira tar-Regolament, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness X tar-Regolament;

- (ii) fir-rigward tat-Turkija, il-benefiċċji korrispondenti kif previst skont il-leġislazzjoni tat-Turkija, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness I għal din id-Deciżjoni;

2. Termini oħra użati f'din id-Deciżjoni għandu jkollhom it-tifsira assenjata lilhom

- (a) fir-rigward tal-Istati Membri, fir-Regolament u fir-Regolament ta' implimentazzjoni;
- (b) fir-rigward tat-Turkija, fil-leġislazzjoni rilevanti, kif applikabbli fit-Turkija.

Artikolu 2

Persuni koperti

Din id-Deciżjoni għandha tapplika għal:

- (a) haddiema li huma ċittadini Torok u li huma, jew li kienu, impjegati legalment fit-territorju ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jew aktar, u s-superstiti tagħhom;
- (b) membri tal-familja tal-haddiema msemija fil-punt (a), bil-kondizzjoni li daww il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-haddiem ikkonċernat waqt li l-haddiem ikun impjegat fi Stat Membru;
- (c) haddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju tat-Turkija u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġislazzjoni tat-Turkija, u s-superstiti tagħhom; u
- (d) membri tal-familja tal-haddiema msemija fil-punt (c), sakemm daww il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-haddiem ikkonċernat filwaqt li l-haddiem huwa impjegat fit-Turkija.

Artikolu 3

Trattament ugwali

1. Haddiema li huma ċittadini Torok u li huma impjegati legalment fi Stat Membru u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), trattament hiesle minn kull diskriminazzjoni fuq bażi ta' nazzjonalità meta mqabbla maċ-ċittadini tal-Istati Membri fejn dawk il-haddiema huma impjegati.

2. Il-haddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma impjegati legalment fit-Turkija u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), minn trattament hiesle minn kull diskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza, meta mqabbla maċ-ċittadini Torok.

PARTI II

RELAZZJONIJET BEJN L-ISTATI MEMBRI U T-TURKIJA

Artikolu 4

Revoka tal-klawsoli ta' residenza

1. Il-benefiċċji esportabbli skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i), li għandhom dritt għalihom il-persuni msemija fl-Artikolu 2(a) u (c), ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, modifika, sospensjoni, irtirar jew konfiska minhabba li l-benefiċjarju jirres-jedi:

(i) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru, fit-territorju tat-Turkija, jew

(ii) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġislazzjoni tat-Turkija, fit-territorju ta' Stat Membru.

2. Il-membri tal-familja ta' haddiem msemija fl-Artikolu 2(b) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(i), bl-istess mod bħall-membri tal-familja ta' haddiem li huwa ċittadin tal-Istat Membru kkonċernat meta dawk il-membri tal-familja jirresjedu fit-territorju tat-Turkija.

3. Il-membri tal-familja ta' haddiem imsemija fl-Artikolu 2(d) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(ii), bl-istess mod kif il-membri tal-familja ta' haddiem li huwa ċittadin tat-Turkija meta dawk il-membri tal-familja jirresjedu fit-territorju ta' Stat Membru.

PARTI III

DISPOŻIZZJONIJET MIXXELLANJI

Artikolu 5

Kooperazzjoni

1. L-Istati Membri u t-Turkija għandhom jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni kollha dwar il-bidliet fil-leġislazzjoni tagħhom li jistgħu jolqtu l-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni.

2. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tat-Turkija għandhom joffru lil xulxin l-aħjar għajnuna li jistgħu u għandhom jaġixxu daqsli-

kieu qegħdin jimplimentaw il-leġislazzjoni tagħhom stess. Bħala regola, l-għajnuna amministrattiva mogħtija minn dawk l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet għandha tkun mingħajr hlas. Madankollu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri u tat-Turkija jistgħu jaqblu li ċerti spejjeż jithallsu lura.

3. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tat-Turkija jistgħu, għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

4. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn din id-Deciżjoni għandhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' din id-Deciżjoni.

5. Il-persuni koperti minn din id-Deciżjoni għandhom jinfurmaw lill-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kompetenti jew tat-Turkija, fejn dan tal-aħhar huwa l-Istat kompetenti, u tal-Istat Membru ta' residenza jew tat-Turkija, fejn dan tal-aħhar huwa l-Istat ta' residenza, mill-aktar fis possibbli dwar kwalunkwe bidla fis-sitwazzjoni personali jew familjari tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għall-benefiċċji skont din id-Deciżjoni.

6. In-nuqqas ta' rispett lejn l-obbligu ta' informazzjoni stipulat fil-paragrafu 5 jista' jirriżulta fl-applikazzjoni ta' miżuri proporzjonati b'konformità mal-liġi nazzjonali. Madankollu, dawn il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għal sitwazzjonijiet simili skont il-liġi nazzjonali, u ma għandhomx jagħmluha impossibbli jew diffiċli żżejjed fil-prattika għal dawk li japplikaw li jeżerċitaw id-drittijiet konferiti lilhom b'din id-Deciżjoni.

7. L-Istati Membri u t-Turkija jistgħu jipprevedu dispożizzjonijiet nazzjonali li jistabbilixxu l-kondizzjonijiet għall-verifika tad-dritt għall-benefiċċji sabiex jitqies il-fatt li l-benefiċjarji jabitaw jew jirresjedu barra t-territorju tal-Istat fejn tinsab l-istituzzjoni debitorici. Tali dispożizzjonijiet għandhom ikunu proporzjonati, hielsa minn kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq iċ-ċittadinanza u għandhom ikunu skont il-prinċipji stabbiliti f'din id-Deciżjoni. Tali dispożizzjonijiet għandhom jiġu notifikati lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 6

Kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għall-persuni msemija fl-Artikolu 2, li jirċievu benefiċċji esportabbli, kif imsemija fl-Artikolu 1(1)(i), kif ukoll għall-istituzzjonijiet responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni.

2. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, jabita jew jirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitorici tkun qiegħda fit-Turkija, jew jabita jew jirresjedi fit-territorju tat-Turkija meta l-istituzzjoni debitorici tkun qiegħda fi Stat Membru, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba ta' dik l-istituzzjoni, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju, skont il-proċeduri stabbiliti mil-leġislazzjoni applikata minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitorji għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza dwar kwalunkwe htieġa speċjali li għandha tiġi segwita u, jekk mehtieġ, bil-punti li jridu jiġu koperti mill-eżami mediku.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tghaddi rapport lill-istituzzjoni debitorji li tkun talbet l-eżami mediku.

L-istituzzjoni debitorji għandha żżomm id-dritt li teżamina lill-benefiċjarju minn tabib tal-għażla tagħha, jew fit-territorju fejn il-benefiċjarju jew l-applikant ta' benefiċċji jabita jew jirresjedi jew fil-pajjiż fejn tinsab l-istituzzjoni debitorji. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitorji biss meta huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u meta l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni tithallas mill-istituzzjoni debitorji.

3. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, jabita jew jirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitorji tkun tinsab fit-Turkija, jew jabita jew jirresjedi fit-Turkija meta l-istituzzjoni debitorji tkun tinsab fi Stat Membru, il-kontroll amministrattiv għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitorji, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tressaq rapport lill-istituzzjoni debitorji li talbet il-kontroll amministrattiv.

L-istituzzjoni debitorji żżomm id-dritt li tinkariga professjonist biex jeżamina s-sitwazzjoni tal-benefiċjarju. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitorji biss meta huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u meta l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni tithallas mill-istituzzjoni debitorji.

4. Stat Membru wiehied jew aktar u t-Turkija jistgħu jaqblu fuq id-dispożizzjonijiet amministrattivi, wara li jkun infurmat b'dan lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

5. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' għajjnuna amministrattiva reċiproka mingħajr hlaq stabbilit fl-Artikolu 5(2) ta' din id-Deciżjoni, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-kontrolli msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandu jithallas lura lill-istituzzjoni li ntalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitorji li talbithom.

Artikolu 7

Applikazzjoni tal-Artikolu 25 tal-Ftehim

L-Artikolu 25 tal-Ftehim għandu japplika fil-każ li kwalunkwe waħda mill-Partijiet tqis li l-Parti l-oħra ma kkonformatx mal-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6.

Artikolu 8

Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tat-Turkija

Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista', jekk mehtieġ, jistipula dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tat-Turkija fl-Anness II għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 9

Proċeduri amministrattivi li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali eżistenti

Il-proċeduri amministrattivi li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn Stat Membru u t-Turkija jistgħu jkomplu japplikaw b'kondizzjoni li daww il-proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati, kif stipulat f'din id-Deciżjoni.

Artikolu 10

Ftehimiet li jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni

Stat Membru wiehied jew aktar u t-Turkija jistgħu jikkonkludu ftehimiet mahsuba biex jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni, partikolarment fir-rigward tal-prevenzjoni u tal-ġlieda kontra l-frodi u l-iżbalji.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI U FINALI

Artikolu 11

Dispożizzjonijiet transitorji

1. L-ebda dritt ma jista' jinkiseb skont din id-Deciżjoni għall-perijodu qabel id-data tad-dhul fis-seħh tagħha.

2. Soġġett għall-paragrafu 1, għandu jinkiseb dritt skont din id-Deciżjoni anki jekk dan jirreferi għal kontingenza li tqum qabel id-data tad-dhul fis-seħh tagħha.

3. Kull benefiċċju li ma ngħatax jew li ġie sospiż minhabba raġuni ta' nazzjonalità jew post ta' residenza tal-persuna kkonċernata għandu, fuq talba ta' dik il-persuna, jingħata jew jitkompla b'effett mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni, sakemm id-drittijiet li wasslu għall-benefiċċji li ngħataw qabel ma rriżultawx fi hlaq ta' somma waħda f'daqqa.

4. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq fi żmien sentejn mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni, id-drittijiet miksuba b'konformità ma' din id-Deciżjoni għandu jkollhom effett minn dik id-data, u l-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tat-Turkija dwar ir-rinunzja jew il-limitazzjoni tad-drittijiet ma tistax tkun invokata kontra l-persuni kkonċernati.

5. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq wara li jiskadi l-perijodu ta' sentejn imsemmi fil-paragrafu 4, id-drittijiet li ma jkunux intilfu jew li ma jkunux miżmuma biż-żmien għandu jkollhom effett mid-data li fiha tkun saret it-talba, soġġett għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli skont il-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tat-Turkija.

6. Id-drittijiet ta' persuna li tinghata pensjoni jew benefiċċju speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji minn Stat Membru qabel id-data tad-dhul fis-sehh ta' din id-Deciżjoni u bhala riżultat tal-effett dirett tal-Artikolu 6(1) tad-Deciżjoni Nru 3/80, ma ghandhomx ikunu limitati jew mitlufa bhala riżultat ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 12

Annessi ghal din id-Deciżjoni

L-Annessi ghal din id-Deciżjoni jikkostitwixxu parti integrali minnha.

Artikolu 13

Revoka

Id-Deciżjoni Nru 3/80 ghandha tithassar mid-data tad-dhul fis-sehh ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 14

Dhul fis-sehh

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-sehh fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni taghha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi ..., ...

Għall-Kunsill ta' Assoċjazzjoni

Il-President

ANNEX I

LISTA TA' BENEFIĊĠI SPEĊJALI FI FLUS KONTANTI MHUX KONTRIBUTORJI TAT-TURKIJA

ANNEX II

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GHALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠISLAZZJONI TAT-TURKIJA
